



**SHAKES
PEARE
FESTIVAL**

The Merchant of Venice

2022-23 Guía de estudio

ACERCA DE ESTA GUÍA DE ESTUDIO

El Colorado Shakespeare Festival pronto enviará actores a su escuela como parte de un proyecto de Shakespeare y prevención de la violencia. Esta guía de estudio es un recurso para usted, ya sea administrador, consejero, maestro o estudiante. Nuestro programa tiene más éxito cuando los participantes se han preparado por adelantado, recomendamos que utilices esta guía de estudio para conectar el material a su plan de estudios. Shakespeare ofrece una oportunidad maravillosa para explorar preguntas significativas, y lo alentamos a usted y a sus estudiantes a involucrarse profundamente con esas preguntas.

Guía de estudio escrita y editada por la Dra. Amanda Giguere y la Dra. Heidi Schmidt, y Sarah Schwartzman Ramsey (Programa de Estudios Judíos de CU), con aportes de Lulu Buck (Equidad Educativa y Compromiso Comunitario, Distrito Escolar de St. Vrain Valley), Georgina Owen (Oficina de Educación Cultural y Lingüísticamente Diversos), Judi Hofmeister (Departamento de Educación de Colorado), Dra. Lena Heilmann (Oficina de Prevención del Suicidio de Colorado), Laurie Keith (Centro para el Estudio y Prevención de la Violencia), Brett Cogswell (Safe2Tell), y Josue Miranda (traductor).



CU ★ PRESENTS



TABLA DE CONTENIDOS

Estándares Curriculares 2020	1
Acerca de Shakespeare y la prevención de la violencia	2
Acerca <i>The Merchant of Venice</i>	2
Advertencia de contenido y recursos	3
¿Cómo me preparo? lista de verificación	4
Conoce a los personajes / Sinopsis de la obra	5
Antisemitismo y <i>The Merchant of Venice</i>	7
Mientras ve el programa: Cosas Que Debes Buscar	6
Mini-Plan de Lecciones	10
Actividad Tomando Perspectiva	11
Actividad de Análisis y Traducción de textos	12
Después de ver la obra: Preguntas de discusión	13
Reconocimiento de las Tierras	13
Consejos de CEPV	14
Cómo ayudar a detener el ciberacoso	15
Salud mental y prevención del suicidio	16
Patrocinadores del Programa	19

ESTÁNDARES CURRICULARES DE COLORADO 2020

Este programa fue desarrollado con un enfoque basado en estándares en múltiples áreas de contenido. Las áreas de contenido abordadas por la obra, los talleres en persona o en línea y de esta guía de estudio incluyen:

- Salud Integral
- Drama y Artes Teatrales
- Aprendizaje Social y Emocional
- Lectura, Escritura y Comunicación
- Enseñanza culturalmente receptiva



**SHAKES
PEARE
FESTIVAL**

ACERCA DE SHAKESPEARE Y LA PREVENCIÓN DE LA VIOLENCIA

El Colorado Shakespeare Festival (CSF) se asocia con dos departamentos de CU Boulder: El Centro para el Estudio y Prevención de la Violencia (CEPV) y el Departamento de Teatro y Danza para crear un programa itinerante que aumenta la conciencia de Shakespeare y la prevención de la violencia.

Nuestros actores visitarán su escuela para realizar una obra abreviada de tres actores, *The Merchant of Venice* que explora el ciclo de la violencia, utilizando investigaciones del Centro para el Estudio y Prevención de la Violencia. En una actuación de 45-minute y en un taller de 50-minute trazamos paralelos entre el mundo de Shakespeare y el nuestro. Recomendamos el rendimiento para los grados 6-12.

El teatro se trata del trabajo en equipo, la empatía y el cambio. Cuando sus estudiantes vean la obra, observarán comportamientos dañinos, que incluye antisemitismo, misoginia y varias formas de persecución. Verán ejemplos de relaciones poco saludables y destructivas, así como momentos en los que un “upstander” (alguien que toma medidas para ayudar) podría haber marcado la diferencia. Rasca la superficie de la “comedia shakesperiana” del siglo 16, y vemos una obra que plantea preguntas sobre los costos de tratar a los demás como menos que humanos, la necesidad de una inclusión activa y las oportunidades para interrumpir los ciclos de daño. Esperamos que esta producción abra un diálogo sobre el ciclo de violencia y maltrato, y nos recuerde a todos que el cambio siempre es posible.

Los talleres que se realizan después del espectáculo, facilitados por actores de la actuación, utilizan actividades teatrales para aumentar la capacidad de sus estudiantes para trabajar en equipo y ser upstanders. Empleamos actividades de empatía y trabajo en equipo, elementos clave para crear un ambiente escolar positivo.

Nuestra visita a su escuela tiene como objetivo inspirar a sus estudiantes con teatro en vivo, pero el trabajo no termina cuando nuestros actores se van. Lo alentamos a continuar esta conversación después de nuestra visita para crear un cambio positivo en su propia escuela.

SOBRE THE MERCHANT OF VENICE

Cuando un Bassanio enamorado pide dinero prestado a un amigo cercano, Antonio, para financiar un viaje para visitar a la rica heredera, Portia, parece que todo saldrá bien. Claro, Antonio tuvo que pedir un préstamo (con tasas desfavorables) de Shylock, el prestamista judío que Antonio odia, pero Antonio no tiene dudas de que podrá pagar el préstamo lo suficientemente pronto. Además, Antonio ama a Bassanio, y no hay nada que no haga para hacer feliz a Bassanio. Muy pronto, gracias al préstamo de Shylock, Bassanio asegura la mano de Portia en matrimonio, y un final feliz parece inminente. Justo en ese momento, la inversión de Antonio se derrumba y no puede pagar el préstamo de Shylock. Antonio no tiene más remedio que regresar a Shylock para suplicar clemencia. Ahora, Shylock tiene que decidir el destino del hombre que lo ha tratado como un perro. ¿Seguirá Shylock con las duras condiciones de su préstamo a Antonio?

¿Por Qué Esta Obra?

En esta obra, cada uno de los tres personajes centrales (Shylock, Antonio y Portia) están sufriendo, y transmiten su dolor a los demás en un ciclo interminable, sin reconocer la humanidad completa de las personas a las que dañan. La obra nos desafía a explorar las innumerables formas en que los humanos se infligen daño unos a otros y cómo este ciclo perpetuo conduce a un trauma colectivo. Aunque escrito hace más de 400 años, *The Merchant of Venice* ofrece al público actual la oportunidad de lidiar con temas relevantes para la vida del siglo 21, incluidos los efectos del antisemitismo, el racismo, la homofobia y la misoginia. Estos problemas sistémicos pueden sentirse abrumadores; nuestros talleres ayudan a proporcionar a los estudiantes la oportunidad de tomar medidas a nivel de persona a persona y refuerzan que estas interacciones empáticas, de hecho, marcan la diferencia.

En tiempos de división, las soluciones requieren imaginación, creatividad y esperanza. ¿Qué pasaría si tuviéramos la oportunidad de intervenir en los momentos de daño para dirigirnos hacia un resultado centrado en la curación? La empatía y la imaginación son herramientas poderosas en el teatro y en el aula; cuando los estudiantes se sienten conectados, valorados y respetados, es más probable que se cuiden unos a otros como aliados y defensores. Las obras de Shakespeare encienden la imaginación, despiertan la creatividad y revelan la esperanza, la empatía y el potencial infinito de la humanidad.



SHAKES
PEARE
FESTIVAL

Reparto de Tres Personas

La versión de Shakespeare de esta obra tiene más de 25 personajes; combinamos algunos papeles y eliminamos otros para centrarnos en cinco personajes centrales interpretados por tres actores. Presta atención a cómo los actores cambian de carácter en el camino.

Shakespeare Bilingüe

Esta producción cuenta con personajes que hablan español. ¿Cómo afecta esto a la forma en que escuchas y experimentas la obra?

Género y Reparto de Personajes

En la época de Shakespeare, solo a los hombres se les permitía actuar públicamente, por lo que las obras de Shakespeare presentan MUCHOS personajes masculinos. Estas restricciones no tienen sentido en el mundo de hoy, por lo que en nuestra producción, hemos cambiado la identidad de género de muchos de estos personajes. Esperamos crear nuevas posibilidades dentro de estas obras de teatro de 400 años de antigüedad, para que las obras reflejen nuestro propio tiempo.

ADVERTENCIA DE CONTENIDO

The Merchant of Venice es una obra sobre una comunidad llena de antisemitismo, misoginia, odio, prejuicios y la persecución de personas que son vistas como diferentes. Este contenido puede ser desencadenante para algunos miembros de su comunidad escolar. Lo alentamos a tener conversaciones con sus estudiantes antes de la actuación, particularmente con los estudiantes que pueden haber sido afectados personalmente por una experiencia traumática, incluido el antisemitismo. Por favor, trabaje con sus estudiantes para tomar las decisiones más apropiadas para ellos con respecto al rendimiento en la escuela y los talleres posteriores al espectáculo. Si le preocupa un estudiante, utilice los recursos que se enumeran a continuación:

Resources

- **Equipo de consejería** en su escuela.
- **Servicios de Crisis de Colorado / Colorado Crisis Services:** Apoyo confidencial e inmediato si está en crisis o necesita ayuda para lidiar con uno, o si está buscando recursos adicionales. Colorado Crisis Services también responde a las llamadas con sede en Colorado a la Línea Nacional de Prevención del Suicidio. 1-844-493-8255; text "TALK" to 38255; www.coloradocrisiservices.org
- **Ayuda en Español.** Lifeline ofrece 24/7, gratuito servicios en español, no es necesario hablar inglés si usted necesita ayuda. Cuando usted llama al número 1-888-628-9454, su llamada se dirige al centro de ayuda de nuestra red disponible más cercano.
- **Safe2Tell** (informes anónimos, se conecta con la aplicación de la ley local y otros recursos): Se puede reportar en español o en inglés 1-877-542-7233; www.safe2tell.org
- **Centro de Investigación de Ciberacoso** (recursos, investigación y presentaciones sobre ciberacoso, dirigido por el Dr. Sameer Hinduja y el Dr. Justin W. Patchin): cyberbullying.org
- Esta guía de estudio también incluye información y folletos sobre Cómo ayudar a detener el ciberacoso (pág. 15) y Salud mental y prevención del suicidio (pág. 16-18).

Factores protectores

- Suficiente sueño
- Relaciones de apoyo
- Sentirse conectado con compañeros, escuela, familia y comunidad
- Participación en actividades prosociales
- Tener un adulto de confianza
- Sentirse seguro en la escuela



**SHAKES
PEARE
FESTIVAL**

¿Cómo me preparo?

LISTA DE VERIFICACIÓN DEL MAESTRO

Esto podría ser la primera exposición de sus estudiantes al teatro y / o al Shakespeare, por lo que recomendamos establecer algunas normas con sus estudiantes para prepararse para este programa:

- En el teatro, los actores son vulnerables en el escenario; se meten en los zapatos de otro personaje (metafóricamente) y nos ayudan a ver el mundo desde la perspectiva de otra persona. Para que los actores hagan su trabajo, necesitan saber que su audiencia respetará su trabajo, su valentía y su honestidad.
- Respetaremos a los actores, nos respetamos unos a otros y nos respetaremos a nosotros mismos. ¿Cómo cultivamos el respeto mutuo en clases en persona?
- ¡Intentar cosas nuevas es difícil! Cuando trabajamos con actores de CSF, se nos puede pedir que salgamos de nuestra zona de confort y participemos en algunas actividades. Apoyémonos unos a otros por ser valientes, ser honestos e intentar cosas nuevas.
- Los talleres de Shakespeare y la prevención de la violencia enfatizan tres ideas clave: trabajo en equipo, empatía y cambio. ¿Qué tienen en común estas cosas? ¿Cómo podemos prepararnos para trabajar en equipo, practicar la empatía y ensayar el cambio que nos gustaría ver en nuestra comunidad?

¿Cómo preparo a mis alumnos para la obra?

- Revisa Conoce a los personajes y la sinopsis de la obra (pág. 5-6) con tus estudiantes.
- Utilice el ensayo Antisemitismo y The Merchant of Venice (pág. 7-9), el Mini-Plan de Lecciones (pág. 10), la actividad Tomar perspectiva (pág. 11) y Análisis y traducción de textos (pág. 12) para ayudar a sus estudiantes a pensar en algunas de las grandes preguntas presentadas en The Merchant of Venice antes de la actuación.
- Discuta la etiqueta teatral apropiada con sus estudiantes. Nuestra actuación es frecuentemente interactiva (como las actuaciones originales de Shakespeare). Se alienta a los estudiantes a reír y aplaudir cuando disfrutan del espectáculo, aunque les pedimos que no tengan conversaciones privadas, usen teléfonos celulares, coman durante la actuación o distraigan a los artistas o a sus compañeros. Recuérdeles que así como pueden ver y escuchar a los actores, los actores también pueden ver y escuchar a la audiencia.

¿Cómo me preparo para los talleres después de ver la obra?

- Esté listo para participar en el taller, entrar en un juego de rol, y señalar las conexiones a su propio currículo. ¡Cuanto más involucrados estén, más aprenden sus estudiantes!
- Hable con su clase sobre el próximo taller dirigido por actores. Establecer normas acerca de intentar cosas nuevas y respetarse mutuamente.
- Si es posible, empuje los escritorios y sillas a un lado de su salón de clase para crear un espacio abierto y amigable para el movimiento del taller.
- Al final del taller, nuestro facilitador saldrá de la sala mientras usted conduce una encuesta anónima de 3 preguntas con sus estudiantes. No te preocupes, te darán una tarjeta con las preguntas y instrucciones preimpresas.

¿Qué debo hacer después de la visita?

- Realice la encuesta de 5 minutos en su correo electrónico de agradecimiento para darnos su opinión sobre el programa.
- Use las Preguntas de discusión (pág. 13) para tener una discusión de seguimiento con sus estudiantes sobre el desempeño y los talleres.
- Busque maneras de integrar las ideas y preguntas planteadas en el programa Shakespeare & Violence Prevention en sus planes de lecciones durante todo el año.



SHAKES
PEARE
FESTIVAL

Conoce a los personajes (y a los actores que los interpretan)



ANTONIO (el/he/him)
Un rico comerciante cristiano,
enamorado de Bassanio

"In sooth I know not why I am so sad"

En Venecia, el rico comerciante **Antonio** se siente fuera de lugar. Su negocio está prosperando, pero personalmente no lo es. Su amada, el joven **Bassanio**, le pide a Antonio que le preste dinero. Antonio está de acuerdo, a pesar de que todo su dinero está invertido en barcos en el mar y no tiene fondos disponibles en este momento. Y a pesar de que Bassanio, a quien Antonio ama, está usando el préstamo para visitar a Portia, una rica heredera, para casarse con ella. Confiado en que sus barcos están (literalmente) a punto de regresar, Antonio decide pedir dinero prestado al prestamista judío, **Shylock**, por el bien de Bassanio.



BASSANIO (el/he/him)
Un joven señor veneciano que
espera casarse con Portia

"Cursed be my tribe if I forgive him"

Shylock está cansado de ser atacado por ser judío en la ciudad predominantemente cristiana de Venecia. Antonio no oculta su odio por Shylock; su acoso antisemita a Shylock ha incluido escupirle, insultarlo y robarle oportunidades de negocio. Después de años de persecución, Antonio ahora necesita algo de Shylock. Ahora en una posición de poder sobre alguien que lo ha lastimado, Shylock acepta prestarle a Antonio el dinero que necesita, con una condición: si Antonio no paga el préstamo a tiempo, la multa será de una libra de la carne de Antonio. Bassanio le ruega a Antonio que no acepte estos términos imprudentes, pero Antonio no ve a Shylock como una amenaza legítima; acepta el préstamo.



SHYLOCK (el/he/him)
Un prestamista judío, perseguido
por Antonio

"My little body is aweary of this great world"

En Belmont, **Portia** está obligada a casarse con el marido elegido para ella por una lotería que su padre estableció antes de su muerte. Cuando Bassanio gana el concurso, Portia le da un anillo que jura que nunca se quitará de su dedo.



PORTIA (ella/she/her)
Una joven heredera, restringida por
el testamento de su padre muerto

"Have all thy ventures fail'd?"

Las malas noticias llegan desde Venecia: las inversiones de Antonio se han hundido, dejándolo incapaz de pagar el préstamo a Shylock. Bassanio corre de regreso a Venecia para despedirse antes de que Shylock corte una libra de Antonio. Portia también va a Venecia, en secreto y disfrazada de abogada.



SHAKES
PEARE
FESTIVAL

Conoce a los personajes (cont'd)

"I stand for judgment: answer; shall I have it?"

En la corte del **duque de Venecia**, la disfrazada Portia le suplica a Shylock que abandone el caso, pero él se niega a mostrar misericordia al hombre que lo ha acosado. Insiste en la justicia. Justo cuando está a punto de recoger una libra de la carne de Antonio, Portia (todavía disfrazada) le advierte que derramar una sola gota de sangre de Antonio tendrá consecuencias nefastas. Shylock retrocede, pero es demasiado tarde; la corte despoja a Shylock de todas sus propiedades y lo obliga a convertirse en cristiano.



DUKE OF VENICE

(el/he/him)

El árbitro de la justicia en Venecia

*"It is almost morning,
And yet I am sure you are not satisfied
Of these events at full. Let us go in;
And we will answer all things faithfully."*

Para agradecer al joven abogado (Portia disfrazado), Bassanio renuncia a su anillo. Portia corre de regreso a Belmont, fingiendo no saber nada del juicio. Cuando Bassanio regresa a casa con Antonio, Portia reprende a Bassanio por regalar su anillo; luego se revela como la abogada que ganó el caso. Antonio se entera entonces de que sus inversiones se salvaron del naufragio. La obra termina con el matrimonio para la pareja feliz, la riqueza para el comerciante y la profunda pérdida para Shylock.

Mientras ve el programa: Cosas Que Debes Buscar

- Un desequilibrio de poder
- Un personaje que intenta resolver un problema con la violencia
- Momentos de hipocresía o inconsistencia: decir una cosa y hacer otra, o no estar a la altura de los ideales que proclamas.
- Menciones de violencia física en curso
- Tratar mal a alguien debido a su religión, raza o etnia
- Un personaje que se aprovecha de un amigo
- Momentos de empatía
- Un discurso persuasivo
- Una oportunidad para denunciar y prevenir daño
- Momentos de reconciliación
- Palabras utilizadas como armas
- "La justicia" se utiliza como justificación para el daño



SHAKES
PEARE
FESTIVAL

Antisemitismo y The Merchant of Venice

por Sarah Schwartzman Ramsey

Nota del editor: Aquí en CSF, creemos que William Shakespeare fue un escritor realmente inteligente con grandes conocimientos sobre el comportamiento humano, que también fue un producto de su tiempo. Esto significa que muchas de las creencias inglesas comunes de la década de 1590 están incrustadas en sus obras. En el momento en que estaba escribiendo The Merchant of Venice, el antisemitismo (odio hacia el pueblo judío o el judaísmo) prevalecía en toda Europa y los estereotipos en los que se basa Shakespeare todavía son visibles en la cultura estadounidense contemporánea. Le animamos a utilizar este ensayo de Sarah Schwartzman Ramsey, una consultora en nuestra producción de Merchant, para ayudar a sus estudiantes a comprender la complicada historia de esta obra y aprender a identificar estereotipos judíos hirientes cuando los ven.

The Merchant of Venice es una obra que puede causar, y ha causado, daño a los judíos. Invoca abiertamente una letanía de estereotipos peligrosos y de larga data que han llevado a diversas formas de violencia contra el pueblo judío. De alguna manera, *Merchant* interroga o cuestiona los valores cristianos; sin embargo, también puede perpetuar los estereotipos antijudíos, convertir en un villano (cómico o trágico) al personaje judío y oscurecer la historia de la violencia estructural contra los judíos.

Primero, ¿deberíamos incluso realizar Merchant? Si es así, ¿cómo?

Este es un tema sobre el que muchos académicos, críticos de teatro, organizaciones de defensa judía y fanáticos de Shakespeare no están de acuerdo. Algunos argumentan que *The Merchant of Venice* ya no debería ser interpretado o enseñado en las escuelas, debido a su antisemitismo. Estas voces nos enseñan sobre la posibilidad de perpetuar la violencia al realizar trabajos históricos antisemitas (o racistas, transfóbicos, sexistas, etc.), y a ser cautelosos sobre cómo proceder.

Otros argumentan que la obra es una piedra de toque cultural y descartarla ignora el potencial de aprender o lidiar con ella de manera importante o significativa. Aquellos que sostienen este punto de vista tienden a sugerir que a) Shakespeare hizo algo subversivo al cuestionar e interrumpir categorías simplistas en esta obra, o b) que Shakespeare escribió una obra antisemita, pero que los lectores contemporáneos y los asistentes al teatro tienen

las herramientas para evolucionar y reinterpretar la obra para los tiempos modernos.

Propongo que no necesitamos minimizar el antisemitismo de la obra; sin embargo, los lectores, intérpretes y maestros pueden explotar los momentos subversivos de la obra para reescribir o reelaborar el texto. Al mismo tiempo, no debemos borrar o ignorar las cualidades hiperestereotipadas del personaje tal como está escrito.

El objetivo, entonces, podría ser señalar explícitamente los daños de la obra, mientras se experimenta con cómo se puede usar para enseñar estrategias contra la violencia a los jóvenes.

Así que primero... ¿Cuáles son esos daños? ¿Qué tan violento es?

Para empezar, definamos el antisemitismo como el odio al pueblo judío y/o al judaísmo. Al igual que los muchos ismos opresivos, el antisemitismo ha llevado a siglos de violencia física y estructural brutal. Estos son algunos ejemplos de estereotipos antisemitas y la violencia física y sistémica a la que condujeron:

Libelo de sangre es un mito de siglos de antigüedad que acusa a los judíos de asesinar a los cristianos, especialmente a los niños, para hornear su sangre en un pan llamado matzá. Absurdo, ¿verdad? Esto llevó a un estereotipo del judío sediento de sangre, a veces representado con cuernos y cola como un diablo. Durante siglos en Europa, las comunidades judías fueron acusadas de matar niños o de envenenar pozos, lo que resultó en disturbios y masacres organizadas de comunidades judías.

Este pensamiento era lo suficientemente convencional como para que Martin Luther escribiera un panfleto en 1545 instando al asesinato de judíos debido a su sed de sangre.

Prestamistas codiciosos. A los cristianos medievales no se les permitía cobrar intereses al prestar dinero, por lo que el préstamo de dinero era una de las pocas formas en que los judíos ganaban dinero legalmente. No está claro si muchos judíos realmente trabajaban como prestamistas; sin embargo, el poderoso mito del prestamista judío llevó a una serie de estereotipos de los judíos como codiciosos.



SHAKES
PEARE
FESTIVAL

Antisemitismo y Merchant (cont'd)

La Liga Antidifamación (ADL) escribe: “Como prestamistas, los judíos eran frecuentemente útiles para los gobernantes que usaban su capital para construir catedrales y equipar ejércitos. Mientras los judíos beneficiaran al gobernante, ya sea a través de las finanzas o sirviendo como un chivo expiatorio conveniente, eran tolerados”. Sin embargo, incluso los judíos prominentes con frecuencia se enfrentaban a sospechas de deslealtad, incluso si se convertían al cristianismo.

Poderoso Secreto: Cábala. En el siglo 20, el estereotipo del prestamista codicioso se convirtió en una ficción sobre una camarilla internacional ultra rica o red secreta de banqueros judíos, magnates de los medios de comunicación y élites que controlan secretamente los gobiernos. Esta ficción se asocia popularmente con un texto de propaganda de principios del siglo 20, Los Protocolos de los Sabios de Sión, que ha sido repetidamente desacreditado. El estereotipo de un grupo secreto de judíos ricos de élite que orquestan esquemas políticos continúa circulando en teorías de conspiración antisemitas y, a veces, en los principales puntos de discusión políticos. Estos prejuicios contra los judíos han llevado a formas muy reales de discriminación y violencia.

Opresión Estructural

A partir de 300-400 E.C., a los judíos se les prohibió casarse con cristianos, ocupar altos cargos gubernamentales o dar testimonio contra un cristiano en la corte. En la Edad Media, a los judíos en muchos lugares se les exigió que usaran insignias o sombreros distintivos, se les prohibió poseer tierras (particularmente opresivas en sociedades agrícolas con pocos otros medios de subsistencia) y se vieron obligados a vivir en secciones apartadas de la ciudad.

A finales de 1500, los judíos en Venecia se vieron obligados a vivir en un “gueto nuovo” (el origen de la palabra “gueto”), detrás de puertas que estaban cerradas y custodiadas por cristianos por la noche. Los judíos venecianos solo podían permanecer en Venecia si se continuaban renovando las cartas legales que les permitían vivir allí. La precariedad de que se les permita quedarse es importante: los judíos habían sido expulsados de Inglaterra 300 años antes de la vida de Shakespeare. Es posible que nunca haya conocido a una persona judía. Los judíos también fueron expulsados de Francia y España. Algunos vivían bajo sospecha y escrutinio como conversos (judíos que se convirtieron al cristianismo, a menudo bajo coacción o persecución); muchos otros en Europa occidental fueron asesinados o desplazados repetidamente.

Para que quede claro... estos estereotipos están en Merchant?

Sí. Shylock (identificado como “El Judío” en toda la obra) quiere cortar la carne cristiana, y la ley le prohíbe derramar una gota de sangre cristiana. Esto refuerza el mito de que los judíos quieren matar a los cristianos y no se puede confiar en su sangre.

En la versión completa de la obra, Shylock es representado como tan codicioso que cuando descubre que su hija se ha escapado y se ha casado con un cristiano, llora por el dinero que tomó tanto o más que la pérdida de ella.

Además, la razón principal por la que Shylock se niega a mostrar misericordia a Antonio es porque Antonio presta dinero gratis, reduciendo la tasa de interés para los prestamistas. El estereotipo se utiliza para contrastar la codicia despiadada de Shylock con la generosidad desinteresada de Antonio.

Mientras que Shylock es villano como un prestamista y “usurero” (alguien que cobra tasas de interés injustas en un préstamo), aquellos que le piden dinero prestado (Antonio, Bassanio), no son villanos. Muchos comerciantes cristianos, constructores y funcionarios del gobierno usaron prestamistas para su beneficio, aunque solo el prestamista (judío) fue impugnado moralmente por la práctica. Esto refuerza el estereotipo de los judíos como depredadores en sus negocios financieros, y el término “Shylocking” se ha utilizado para referirse al cobro de tasas de interés excesivas. *Nota: Shylock técnicamente no cobra ningún interés. Sin embargo, la escena judicial todavía lo asocia con tasas de interés exorbitantes, como cuando se le ofrece el doble o el triple del préstamo y permanece insatisfecho.

The Merchant of Venice fue puesta en escena como una comedia hasta el siglo 19. En la escena de la corte, Shylock se vuelve indigente; no está claro si puede seguir viviendo después de haber sido despojado de su sustento y obligado a convertirse al cristianismo y, por lo tanto, presumiblemente negado una comunidad con la que vivir. Y, sin embargo, la escena cierra “Estoy contento”, cuando el personaje villano recibe su venganza. La obra luego dirige su atención a la trama romántica entre Portia y Bassanio.

Algunas críticas adicionales...

- Shylock se jugó originalmente con sombrero rojo y vestuario caricaturesco o diabólico. Sólo fue interpretado como una figura trágica a partir de finales del siglo 19, cuando la difusión de los ideales de la Ilustración de la “igualdad del hombre” hizo que la representación original fuera menos aceptable.
- El discurso de “si nos pinchas, ¿no sangramos?” a menudo se lee como el monólogo más humanizador de la obra. Sin embargo, en él, Shylock parece inevitablemente ligado a la venganza, aparentemente carente de cualquier tipo de misericordia o libre albedrío, virtudes entonces profundamente asociadas con el cristianismo. Esto contrasta con Portia. Si bien está limitada por su género y las barreras sociales y legales que vienen con su condición de mujer, Portia (como cristiana) es un personaje completamente humanizado que estira y subvierte esas limitaciones de maneras creativas y sorprendentes que no están disponibles para Shylock.



SHAKES
PEARE
FESTIVAL

Antisemitismo y Merchant (cont'd)

- La comprensión de Shylock de los contratos también es hiperlegalista; esto refleja otro estereotipo de la religión judía como inflexible, despiadada, vengativa y contractual.
- El énfasis en el cuerpo (sangrar, reír, morir) en la retórica del siglo 16 también reitera que Shylock no es cristiano. La retórica cristiana enfatizó los asuntos espirituales sobre los asuntos corporales, y el énfasis en el cuerpo de Shylock se yuxtapone al amor espiritual y la bondad de Antonio hacia Bassanio.
- Durante el Holocausto, los nazis organizaron producciones frecuentes de *The Merchant of Venice*, enfatizando la villanía de Shylock y colocando actores en toda la audiencia para gritar y burlarse, alentando a la audiencia a participar en gritos antisemitas a Shylock. Los estereotipos preexistentes y los siglos de chivos expiatorios contribuyeron a la disposición de la audiencia a participar.
- Algunos estudiosos han sugerido que la audiencia está preparada para odiar a Shylock en función de cómo otros personajes hablan de él cuando no está en el escenario.

En la obra original, hay contrastes notables entre el lenguaje admirador utilizado para describir a un Antonio fuera del escenario en comparación con el lenguaje villano utilizado para describir a un Shylock fuera del escenario.

Recursos adicionales

La Liga Antidifamación (ADL) ha creado un suplemento de enseñanza para los educadores que enseñan *The Merchant of Venice*. El documento proporciona información útil relacionada con el contexto histórico de la obra y la recepción crítica.

https://www.adl.org/sites/default/files/Merchant_Venice_Discussion_Guide.pdf



SARAH SCHWARTZMAN RAMSEY es estudiante de doctorado en el Departamento de Inglés de CU Boulder y trabaja con el Programa de Estudios Judíos. Estudia literatura judía americana del siglo 20 y contemporánea. Informada por su Maestría en Estudios Religiosos de UC Riverside, Sarah examina el papel de la religión en la literatura judía estadounidense y la teoría crítica.

Antes de regresar a sus estudios de doctorado, Sarah trabajó en un programa interdisciplinario de humanidades de la universidad de artes liberales, en un centro de enseñanza y aprendizaje de la facultad de la universidad comunitaria, y en foros de enseñanza en persona y en línea como instructora de Literatura, Estudios Religiosos y Composición.

ESTADÍSTICAS DE VIOLENCIA JUVENIL

- El 5% de los estudiantes en este país faltan a la escuela cada día debido al bullying. Eso se traduce en 160,000 estudiantes que faltan a la escuela diariamente.
- El 57% de las veces, el bullying se detiene en 10 segundos o menos cuando un espectador se convierte en un upstander.
- El 20-25% de los estudiantes de secundaria han sido objeto del bullying en los últimos 30 días.
- En 2019, aproximadamente el 37% de los estudiantes de la escuela intermedia y secundaria reportaron haber sido objeto del ciberacoso en su vida, y el 30% en los últimos 30 días (del Centro de Investigación de Ciberacoso)
- Para más información: stopbullying.gov



SHAKES
PEARE
FESTIVAL

Mini-Plan de Lecciones Antes de ver la obra

INSTRUCCIONES PARA PROFESORES

Justificación: Justificación: Esta mini-lección presentará a los estudiantes la trama de la producción del Colorado Shakespeare Festival de *The Merchant of Venice*, algunas ideas clave de esta producción, y los preparará para participar en un taller de Shakespeare y Prevención de la Violencia con uno de los actores de CSF.

Objetivo: Los estudiantes podrán discutir y defender sus opiniones sobre personajes e ideas clave relacionadas con *The Merchant of Venice* y utilizar la experiencia personal para relacionar la obra de Shakespeare con la creación de un cambio positivo en su propio clima escolar.

Instrucciones: Utilice esta guía de estudio para presentar los personajes, los puntos de la trama y los temas e ideas clave de *The Merchant of Venice* a sus estudiantes.

Tomando perspectiva: Use esta guía de estudio para presentar a sus estudiantes los personajes de *Merchant*. Organice una discusión grupal sobre las historias de fondo de estos personajes, recordándoles a sus estudiantes que no hay respuestas correctas o incorrectas y que está bien si imaginan algo diferente de

sus compañeros. Ayúdelos a comprender las formas en que la experiencia de cada personaje puede haber sido moldeada por la misoginia, el antisemitismo y la homofobia. Use la hoja de trabajo en la página 11 para facilitar una tarea de escritura individual. Si es útil, usa un temporizador

Después de que cada estudiante haya completado su trabajo, dirija una discusión en clase sobre las respuestas.

Análisis de textos: Use el Análisis de textos (pg. 12), que pide a los estudiantes que analicen y parafraseen un discurso de *The Merchant of Venice*. En grupos pequeños o grandes, defina palabras desconocidas y discuta el mensaje general del discurso. Pida a cada alumno que traduzca el discurso en sus propias palabras en español. Después de la actuación, facilite una discusión grupal sobre el contexto: ¿Quién pronunció el discurso? ¿Quién escuchaba? ¿Estuvieron los personajes a la altura de los ideales del discurso? Si no es así, ¿dónde está la línea entre la inconsistencia y la hipocresía absoluta?

2020 ESTÁNDARES ACADÉMICAS DE COLORADO

<https://www.cde.state.co.us/standardsandinstruction/standards>

Artes Dramático y Teatrales: Estándar 3: Respuesta crítica

- 3.1 Percibir y analizar el trabajo artístico
- 3.2 Interpretar la intención y el significado del trabajo artístico
- 3.4 Relacionar ideas artísticas y obras con el contexto social, cultural e histórico para profundizar el entendimiento

Lectura, escritura y comunicación: Estándar 1: Expresión oral y capacidad de escucha

- Graduados preparados: Colaborar eficazmente como miembros del grupo o líderes que escuchan activamente y respetuosamente; plantear preguntas reflexivas, reconocer las ideas de otros; y contribuir ideas para promover el logro de un objetivo por parte del grupo

Lectura, escritura y comunicación: Estándar 2: Lectura para todos los propósitos

- Graduados preparados: leer una amplia gama de textos literarios para construir conocimiento y comprender la experiencia humana

Salud Integral: Estándar 4: Prevención y Gestión de Riesgos:

- Graduados preparados: aplicar conocimientos y habilidades que promuevan relaciones sanas y libres de violencia

Aprendizaje Social y Emocional

<https://casel.org>

- *Autoconciencia:* Confianza en sí mismo
- *Conciencia social:* Percibir o entender una situación social, empatía, respeto por los demás
- *Toma de decisiones responsable:* Análisis de situaciones, resolución de problemas, reflexión, responsabilidad ética
- *Habilidades de relación:* Comunicación, compromiso social, promover relaciones, trabajo en equipo

Enseñanza Culturalmente Receptiva

<https://www.understood.org/en/school-learning/for-educators/universal-design-for-learning/what-is-culturally-responsive-teaching>

- Los estudiantes aportan su experiencia con los demás
- Promover el respeto por las diferencias de los estudiantes
- Discutir los problemas del mundo real en la clase
- Desarrollar y mantener las relaciones con los estudiantes

NOMBRE: _____

ACTIVIDAD 1: TOMANDO PERSPECTIVA: (HISTORIA DE FONDO)

En el teatro, el trabajo del actor es entrar en la vida de un personaje y considerar el mundo desde la experiencia y perspectiva específica de ese personaje. Esto significa imaginar la “historia de fondo” de un personaje, o cómo ha sido su vida antes de que comience la obra. En esta actividad, utilizaremos el enfoque de un actor sobre el personaje para comprender mejor la acción de *The Merchant of Venice*.

PARTE 1: DISCUSIÓN EN GRUPO

Como grupo, revise las introducciones de los personajes y la sinopsis de la trama en las páginas 5-6, centrándose principalmente en Shylock, Antonio y Portia. Considera y discute las elecciones que hace cada personaje, por qué podrían tomar esas decisiones y qué partes de su historia de fondo podrían estar afectando su comportamiento actual. Analice las siguientes preguntas acerca de estos personajes.

- ¿Qué tipo de desafíos y dificultades ha enfrentado cada personaje de la obra?
- ¿Cómo podría haber sido la infancia del personaje?
- ¿Con qué están luchando estos personajes cuando comienza la obra?
- ¿Qué esperanzas tienen estos personajes para su futuro?

PARTE 2: ESCRITURA INDIVIDUAL

Elige un personaje de la discusión anterior (Shylock, Antonio o Portia). Usando la discusión anterior y tu propia imaginación, responde a las siguientes preguntas para tu personaje. (Use una hoja de papel o una computadora separada si desea ampliar sus respuestas).

Mi recuerdo más vívido de la infancia es _____

Un momento realmente difícil para mí en mi pasado fue _____

Actualmente estoy luchando con _____

Espero que algún día _____

Yo quiero _____

Lo que se interpone en mi camino es _____

PARTE 3: REPARTO DE GRUPOS

Como clase, comparte tus respuestas. Asegúrese de incluir algunas respuestas para cada personaje. ¿Observa y discute si las respuestas para el mismo personaje son similares o si varían mucho? ¿Cómo se siente al considerar el mundo desde la perspectiva de un personaje que hace cosas desagradables? ¿Este ejercicio cambia tus pensamientos iniciales sobre cada personaje?

ACTIVIDAD ALTERNATIVA

Repita la escritura individual para los 3 personajes. Esto te animará a pensar como un director, que debe considerar las diversas perspectivas de todos los personajes de una obra.

NOMBRE: _____

ACTIVIDAD 2: ANÁLISIS Y TRADUCCIÓN DE TEXTOS

The Merchant of Venice contiene uno de los discursos más famosos de Shakespeare.

Antes de ver la obra: Lea el discurso a continuación como clase o en grupos pequeños. Defina cualquier palabra desconocida y discuta el significado general. ¿Cuál es el tono (amigable o grosero, formal o casual)? ¿Qué tácticas o estrategias utiliza el orador para persuadir a su audiencia? ¿Qué te dicen las referencias religiosas sobre el mundo en el que vive el orador y con quién están hablando? ¿Esto hace que el discurso sea más o menos impactante para usted? Crea tu propia versión del discurso, traduciendo el texto de Shakespeare al español.

Durante la obra: Escuche este discurso (nuestra versión ha sido editada para ser más corta). ¿Quién habla? ¿Con quién están hablando? ¿Cuál es el objetivo del discurso? ¿Es eficaz?

TEXTO DE SHAKESPEARE:

The quality of mercy is not strained.
It droppeth as the gentle rain from heaven
Upon the place beneath. It is twice blest:
It blesseth him that gives and him that takes.
'Tis mightiest in the mightiest; it becomes
The thronèd monarch better than his crown.
His scepter shows the force of temporal power,
The attribute to awe and majesty
Wherein doth sit the dread and fear of kings;
But mercy is above this sceptered sway.
It is enthronèd in the hearts of kings;
It is an attribute to God Himself;
And earthly power doth then show likest God's
When mercy seasons justice. Therefore, Jew,
Though justice be thy plea, consider this:
That in the course of justice none of us
Should see salvation. We do pray for mercy,
And that same prayer doth teach us all to render
The deeds of mercy.

SU TRADUCCIÓN:

Después de ver la obra: Como clase, discuta cómo el discurso afecta la obra. ¿El comportamiento del orador coincide con las ideas expresadas en este discurso? ¿Por qué o por qué no? ¿Cuál es el papel de la empatía en el discurso y en la obra en su conjunto?



SHAKES
PEARE
FESTIVAL

Después de ver la obra: Preguntas de discusión

- *The Merchant of Venice* es una obra sin héroes, y la audiencia se queda sin personajes incorregibles - sólo los personajes que cometen errores, eligen la violencia, y se encuentran atrapados más profundo en la violencia. ¿Cuál es el valor de ver una obra en el que los personajes cometen errores? ¿Aprendes más de una obra en el que los personajes se comportan mal o en el que los personajes se comportan bien?
- ¿Qué tipos de maltrato notaste en la obra?
- ¿Qué suposiciones se hicieron sobre los personajes en función de su género, religión, idioma, etc.?
- ¿Por qué Shylock fue llamado “el judío” en lugar de su nombre?
- ¿Qué pasa cuando todo el mundo describe a alguien como Antonio como un gran tipo? ¿Estás convencido de que es un gran tipo? ¿Por qué o por qué no?
- ¿Qué sucede cuando todo el mundo describe a alguien como Shylock como un tipo malo? ¿Estás convencido de que es un tipo malo? ¿Por qué o por qué no?
- “Un ojo por ojo hace que el mundo entero quede ciego” (La ley de talión). ¿Qué significa esto para ti? ¿Se te ocurren ejemplos de esta idea en *The Merchant of Venice*?
- ¿Qué es la empatía? ¿Por qué es importante? ¿Cómo podría la empatía haber cambiado los resultados en la obra?
- ¿Cuáles fueron algunos ejemplos de relaciones positivas y de apoyo en la obra?
- ¿Cuáles fueron algunos ejemplos de relaciones negativas y poco favorables?
- Estamos rodeados de historias y medios de comunicación (televisión, películas, tiktok, obras de teatro), y a veces estas historias refuerzan estereotipos peligrosos. ¿Qué puedes hacer cuando te expones a estos estereotipos?
- ¿Qué pasa cuando esas historias se celebran como un gran arte, como Shakespeare? ¿Deberíamos dejar de celebrarlos por completo? ¿Mantenerlo como está? ¿Editarlo o reelaborarlo de alguna manera?
- Lee la obra completa e imagina que reducirás la obra a 45 minutos. Discuta lo que sacaría y lo que necesitaría conservar. ¿Cuál crees que es el corazón de la obra?
- Los actores usan el trabajo en equipo para confiar el uno en el otro cuando están en el escenario. ¿Cómo es útil el trabajo en equipo en la escuela?
- ¿Cómo puedes ser un upstander cuando los estereotipos se repiten o se usan contra alguien en la escuela, en nuestras comunidades y / o en línea?
- ¿Cómo podrías aplicar lo que has aprendido aquí en tu escuela? ¿Cómo podrías aplicar esto fuera de la escuela? Si usted era consciente de que alguien que usted conoce estaba dañando a otros, ¿cómo podría tomar medidas de manera segura?

Reconocimiento de las Tierras

Honramos y reconocemos que el Colorado Shakespeare Festival reside en los territorios tradicionales y las patrias ancestrales de las naciones Arapaho, Cheyenne y Ute. Reconocemos los sistemas sofisticados e intrincados de conocimiento que los pueblos indígenas han desarrollado en relación con sus tierras y respetamos a los pueblos diversos e indígenas que aún están conectados a esta tierra. Puede obtener más información sobre los habitantes originales donde vive buscando su dirección (o la de su escuela) en native-land.ca



SHAKES
PEARE
FESTIVAL

El Ciberacoso

(del Centro de Investigación de Ciberacoso)

El ciberacoso es bullying que se produce sobre los dispositivos digitales como teléfonos celulares, computadoras y tabletas. El ciberacoso puede ocurrir a través de SMS, texto y aplicaciones, o en línea en redes sociales, foros o juegos donde la gente puede ver, participar o compartir contenido. El ciberacoso incluye enviar, publicar o compartir contenido negativo, dañino, falso o ser grosero con alguien. Puede incluir compartir información personal o privada sobre alguien que causa vergüenza o humillación. El acoso cibernético puede cruzar hacia un comportamiento ilegal o criminal con consecuencias que coincidan con ese grado.

Cyberbullying tiene cualidades únicas en el que puede ser:

Persistente – Los dispositivos digitales ofrecen la capacidad de comunicarse de forma inmediata y continua las 24 horas del día, por lo que puede ser difícil para los niños que se encuentran con el acoso cibernético alejarse de él.

Permanente – La mayor parte de la información comunicada electrónicamente es permanente y pública, si no se lo han reportado y eliminado ya. Una reputación negativa en línea, incluso para aquellos que acosan, puede afectar las admisiones a la universidad, el empleo y otras áreas de la vida.

Difícil de notar – Debido a que los maestros y los padres no pueden escuchar ni ver el acoso cibernético, es más difícil de reconocer.

Consejos de CEPV

CÓMO SER UN UPSTANDER

- No participes si alguien te anima a burlarte y atormentar a otra persona.
- Trata de obtener ayuda de un maestro, padre u otro adulto de confianza si ves a alguien intimidando a otra persona. No se trata de acusar a alguien ni ser chismoso. Al hablar con un adulto de confianza, estás diciendo que no crees que el bullying sea aceptable y que no quieres que otros sean maltratados.
- Trata de que la persona que está maltratada hable con un adulto de confianza. Pida u ofrezca ir con ellos.
- Dígale a un adulto de confianza usted mismo si la persona que está maltratada no está dispuesta a denunciarlo. No informes a la persona que se comportó como un bully que usted lo denunció, para que no se vuelva agresivo hacia usted.

ENCUESTAS SOBRE EL CLIMA ESCOLAR

Uno de los componentes más importantes de una escuela segura es el clima en el que los jóvenes se sientan seguros y apoyados en su ambiente de aprendizaje. Como parte del proyecto Safe Communities Safe Schools (SCSS), el Centro para el Estudio y la Prevención de la Violencia ofrece encuestas sobre el clima escolar, a un bajo costo, con opciones para estudiantes, administradores escolar y padres. Para obtener más información sobre nuestras encuestas o para administrar cualquiera de las encuestas SCSS en su escuela, comuníquese con nosotros por correo electrónico a cspv@colorado.edu o por teléfono al 303-492-1032.

<https://cspv.colorado.edu/what-we-do/surveys/>

2
safe²tell Colorado

SAFE2TELL es una línea de consejos anónima para denunciar el bullying y otros comportamientos inapropiados. Puedes usar tu voz para mejorar la vida de otra persona. A veces, si TÚ no hablas por alguien, nadie más lo hará. Cuando hace una llamada o reporta un comportamiento de bullying en línea, nadie podrá saber que estás dando el reporte. No se piden nombres y no se pueden rastrear las llamadas telefónicas a Safe2Tell. Es completamente anónimo. ¡También puedes denunciar en español!

CÓMO DENUNCIAR: (877) 542-7233 | SAFE2TELL.ORG | DESCARGAR LA APLICACIÓN



SHAKES
PEARE
FESTIVAL

Cómo ayudar a detener el ciberacoso

Los diez mejores consejos para adolescentes

Sameer Hinduja, Ph.D. y Justin W. Patchin, Ph.D.

No seas un espectador – tome medidas contra el ciberacoso cuando lo vea. Toma medidas para detener el maltrato de los demás o de usted mismo en línea. Estos **diez consejos** le darán ideas de lo que **tu puedes hacer** cuando se encuentre con el ciberacoso.

- 1. REPÓRTALO A LA ESCUELA.** Si la persona que está siendo ciberintimidada es alguien de su escuela, informe a su escuela. Muchas escuelas tienen sistemas de reporte anónimos (como safe2tell) para permitirle a un adulto de confianza saber lo que está viendo sin revelar su identidad.
- 2. JUNTA EVIDENCIA.** Saca una captura de pantalla, guarda la imagen o el mensaje, o graba en pantalla el ciberacoso. Será más fácil para un adulto de ayudar si puede ver, y tener pruebas de exactamente lo que se estaba diciendo.
- 3. REPÓRTALO CON EL SITIO/APLICACIÓN/VIDEOJUEGO QUE ESTÁ USANDO.** Todos los entornos en línea de confianza prohíben el ciberacoso y tienen herramientas para reportar infracciones. No dudes en reportar; estos sitios/aplicaciones protegerán su identidad y querrán ayudar a detener el maltrato en sus plataformas.
- 4. HABLA CON UN ADULTO DE CONFIANZA.** Desarrolle amistades con adultos para que pueda tener una persona de confianza (o un amigo de confianza) cuando tenga una experiencia negativa en línea. Esto podría ser un padre, maestro, consejero, entrenador o amigo de la familia.
- 5. MOSTRAR APOYO.** Muéstrale a la persona siendo ciberacosada que no está sola(o). Envíale un texto o mensaje alentador. Apártalo en la escuela y hágales saber que puede contar contigo.
- 6. TRABAJEN JUNTOS.** Reúna a sus amigos y organice una prensa de positividad para la persona siendo ciberacosada. Publique comentarios amables en las páginas de redes sociales o en una foto que hayan publicado. Anime a otros a ayudar a denunciar el maltrato en línea. Hay fuerza en los números.
- 7. DILES QUE PAREN.** Si conoces a la persona que está haciendo el acoso cibernético, dígales que dejen de hacer eso. Explique que no está bien ser grosero con los demás. Pero diga algo: si permanece un espectador silencioso, está diciendo que está bien maltratar a las personas en su comunidad y/o en su comunidad en línea.
- 8. NO LO ANIMES.** Si ves que ocurre el acoso cibernético, no lo apoyes de ninguna manera. No lo transmitas, no agregues emojis en los comentarios, no chismes sobre esto con tus amigos y no seas solo un espectador.
- 9. MANTENTE SEGURO.** No te pongas en peligro. Cuando sus emociones se intensifican, resista publicar algo que pueda escalar la situación. No pases el rato en línea donde la mayoría de la gente es cruel. Nunca amenace físicamente a los demás.
- 10. NO TE DES POR VENCIDO.** Piense creativamente sobre lo que se puede hacer para detener el acoso cibernético. ¡Discute con otros y usa los talentos de todos para hacer algo épico para ayudar!

© 2018 Cyberbullying Research Center | cyberbullying.org

Reproducción permitida solo con fines educativos sin fines de lucro.

Utilizado con permiso. Todos los demás usos requieren el permiso por escrito de los autores.



**SHAKES
PEARE
FESTIVAL**

Salud mental y prevención del suicidio: Cómo hablar con niños y jóvenes

Oficina de Prevención del Suicidio, Departamento de Salud Pública y Medio Ambiente de Colorado

Una muerte por suicidio es una pérdida traumática y difícil, y el impacto del suicidio puede dejar a las personas y comunidades en duelo con preguntas. Una de las primeras preguntas que la gente tiene es: ¿Por qué? ¿Por qué murió esta persona por suicidio?

El suicidio es siempre un tema complejo: nunca hay una sola razón por la que alguien intentará o morirá por suicidio. Aprender sobre la muerte de un joven por suicidio evoca sentimientos complicados y plantea una pregunta adicional: ¿Cómo debemos hablar con los niños y jóvenes sobre la salud mental y la prevención del suicidio?

Es importante que los adultos establezcan una comunicación abierta con los niños y jóvenes para hablar sobre sus emociones, sus preocupaciones y lo que les da esperanza. Ser capaz de hablar sobre emociones complejas y desafiantes es una forma de promover y fortalecer la adaptabilidad, las habilidades de afrontamiento y las conexiones con adultos cariñosos y de confianza. Aunque puede ser aterrador o difícil, normalizar estas conversaciones y ser oyentes empáticos puede ser un primer paso que tomamos para prevenir los suicidios entre los jóvenes y apoyar una buena salud mental para ellos.

Comprender los factores estresantes de los jóvenes

Como padres, cuidadores y adultos de confianza, podemos apoyar a los jóvenes y niños con los factores estresantes que enfrentan a diario y que, en raras circunstancias, pueden contribuir a comportamientos e intentos de suicidio. Para una persona joven, los factores que podrían contribuir a una crisis de suicidio podrían incluir una combinación de los siguientes:

- estrés.
- sentirse socialmente aislado.
- falta de sueño o patrones de sueño irregulares.
- exposición al bullying escolar.
- condiciones de salud mental.
- experiencias adversas en la infancia y/o experiencias traumáticas.
- discriminación sobre la propia identidad (identidad de género y/u orientación sexual).
- períodos de transición.
- factores de estrés económico.

Cómo escuchar y ofrecer apoyo

Para tener conversaciones abiertas sobre la salud mental con los jóvenes, es importante mostrar que estamos escuchando: Hacer preguntas que demuestren que nos importan, validar las emociones, ayudar a desarrollar habilidades de resolución de problemas (que es diferente de resolver los problemas para ellos) y hacer espacio y tiempo para conversaciones continuas.

TÉRMINOS CLAVE

Niño: menores de 12 años

Jóvenes: entre 13 y 18 años

Adultos jóvenes: entre 19 y 24 años

Jóvenes: todo lo anterior



**SHAKES
PEARE
FESTIVAL**

Durante estas conversaciones, haga preguntas sobre la salud mental y escuche atenta y abiertamente las respuestas. Las preguntas pueden ser:

- ¿Alguna vez has sentido triste o solo? ¿Qué haces para sentirte mejor?
- ¿Alguna vez te has sentido estresado? ¿Qué haces para sentirte menos estresado?
- ¿Alguna vez usted o sus amigos hablan de lastimarse a sí mismos o de querer morir?

La falta de sueño puede ser un factor estresante. La falta de sueño o patrones de sueño irregulares pueden ser un factor de riesgo para el suicidio. Dormir bien puede proteger a los jóvenes de muchas consecuencias negativas para la salud. Los adultos pueden ayudar a la salud mental de una persona joven creando y apoyando hábitos de sueño saludables. Se recomienda que los niños entre las edades de 7 y 12 años duerman de 10 a 11 horas cada noche. Los adultos pueden ayudar a mantener un ambiente de sueño saludable limitando el acceso a las redes sociales por la noche o estableciendo rutinas que ayuden a garantizar que un niño o joven duerma la cantidad adecuada. ¡Dormir lo suficiente es importante para el bienestar mental de las personas de cualquier edad!

Conocer las señales de advertencia y los recursos que salvan vidas

Aunque los intentos de suicidio y las muertes por suicidio entre jóvenes y niños son raros, solo una muerte por suicidio es demasiado. Para prevenir los intentos de suicidio y las muertes de niños y jóvenes, es importante tener en cuenta las siguientes señales de advertencia que pueden indicar que el joven está gravemente deprimido o tiene pensamientos de suicidio:

- Expresar dolor emocional insoportable, sentirse atrapado o sin esperanza.
- Regalar posesiones preciadas.
- Hablar o publicar en las redes sociales sobre el suicidio o el deseo de morir.
- Repentinamente se vuelve tranquilo o alegre después de un largo período de depresión.
- Buscando una manera de suicidarse.
- De repente decir cosas como “adiós para siempre”.
- Decir que desearían poder quedarse dormidos y nunca despertarse, o que todos estarían mejor sin ellos.
- Cambio en los patrones de sueño (incluyendo dormir demasiado o muy poco).

Si le preocupa el riesgo posible de suicidio para una persona de cualquier edad, pregúntele a esa persona si está pensando en lastimarse o si tiene pensamientos de suicidio. La investigación muestra claramente que hablar o preguntar sobre el suicidio no pondrá la idea de suicidarse en sus cabezas. Muestra que estás preocupado por ellos y dispuesto a ayudar. Las preguntas directas como: “¿Tienes pensamientos de suicidio?” o “¿Estás pensando en suicidarte?” son sencillas y piden una respuesta clara de sí o no.

Si alguien responde “sí”, es importante escuchar cómo se siente y también obtener información si la persona tiene un plan para suicidarse, incluso si el individuo ha identificado cómo, cuando y dónde va a intentar suicidarse. Cuando un individuo tiene planes específicos con respecto al suicidio, esto puede indicar un mayor riesgo. No importa el nivel de especificidad, es importante conectar a la persona que está considerando el suicidio con un proveedor de salud mental o con recursos de salud mental lo antes posible.



**SHAKES
PEARE
FESTIVAL**

Si le preocupa que un ser querido esté luchando con una crisis de salud mental, tenga pensamientos de suicidio o si simplemente tiene la sensación que algo está mal, llame al Servicios de Crisis de Colorado/Colorado Crisis Services, disponible las 24/7/365 al 1 844-493-8255. Ayuda está disponible en español e inglés. Un consejero de crisis capacitado responderá a su llamada y lo ayudará a navegar su situación.

Los ambientes más seguros reducen el riesgo de suicidio

Cuando consideramos cómo reducir el riesgo de suicidio, especialmente cuando alguien se encuentra en una crisis de salud mental, el primer paso crucial es reducir el acceso a medios letales. Muchos intentos de suicidio ocurren con poca planificación durante una crisis de corto plazo, y garantizar que un ambiente sea lo más seguro posible es esencial para prevenir posibles muertes por suicidio.

Los intentos de suicidio con armas de fuego son particularmente letales. La mayoría de las armas de fuego utilizadas en suicidios juveniles pertenecen a un padre. Asegurar de que las armas de fuego se guardan fuera del hogar reduce el riesgo que un niño o joven muera por suicidio usando un arma de fuego. Guardar medicamentos y sustancias en un almacenamiento seguro también reduce el riesgo. También es importante seguir siendo conscientes del individuo y de su ambiente. Si una persona ha compartido que está pensando en el suicidio, aprender más sobre su desesperación y si tiene un plan también puede darle una idea de cómo mantener un ambiente lo más seguro posible para esa persona y todos los demás.

Estamos juntos en esto

La mejor prevención del suicidio es integral y colaborativa. Cuantas más personas en las organizaciones y las comunidades trabajen juntas para apoyar la salud mental positiva, fortalecer la adaptabilidad, las habilidades de afrontamiento y hablar del suicidio y la salud mental, será mejor el resultado para todos, incluyendo los jóvenes. Hablar sobre el suicidio con aquellos que nos importan puede ser aterrador, pero hay recursos en Colorado para ayudarlo a usted, a su familia y a su comunidad.

Recursos útiles:

Oficina de Prevención del Suicidio de Colorado / Colorado Office of Suicide Prevention: www.coosp.org

Servicios de Crisis de Colorado: 1-844-493-8255, www.coloradocrisisservices.org. Text TALK to 38255. The Trevor Project: www.thetrevorproject.org (for LGBTQ+ youth)

Centro de Recursos de Seguridad Escolar de Colorado: www.colorado.gov/cssrc The Second Wind Fund: www.thesecondwindfund.org

Alianza Nacional sobre Enfermedades Mentales: www.namicolorado.org

La Coalición para la Prevención del Suicidio de Colorado: www.suicidepreventioncolorado.org

Fundación Americana para el Suicidio de Colorado: www.afsp.org/ chapter/afsp-colorado Salud Mental Colorado/ Mental Health Colorado: www.mentalhealthcolorado.org

El grupo de Salud Conductual de Colorado: www.cbhc.org Youth Mental

Primeros Auxilios de Salud: www.MHFACO.org

Para obtener más información, póngase en contacto con:

Lena Heilmann, Ph.D., M.N.M.

Coordinador de Prevención del Suicidio Juvenil / Youth Suicide Prevention Coordinator

Oficina de Prevención del Suicidio / CDPHE Office of Suicide Prevention

lana.heilmann@state.co.us, 303.692.6366



**SHAKES
PEARE
FESTIVAL**

Patrocinadores del Programa

“No puedo dar otra respuesta que gracias, y gracias, y siempre gracias”

-Twelfth Night

El Colorado Shakespeare Festival está profundamente agradecido del apoyo de estos generosos patrocinadores, quienes hacen posible el programa de Shakespeare y la prevención de la violencia.

LA BONDAD NUNCA ES UN SIGNO DE DEBILIDAD

NATIONAL ENDOWMENT FOR THE ARTS
PRESENTS



SHAKESPEARE
IN AMERICAN COMMUNITIES



Office for Outreach and Engagement
UNIVERSITY OF COLORADO **BOULDER**



**Dorothy & Anthony
Riddle Foundation**



**BOULDER ARTS
COMMISSION**

**Colorado Shakespeare Festival
Programas Educativos**

coloradoshakes.org/education
csfedout@colorado.edu
(303) 735-1181

**Centro de Estudios y Prevención de
la Violencia/ Center for the Study and
Prevention of Violence**

colorado.edu/cspv
(303) 492-1032